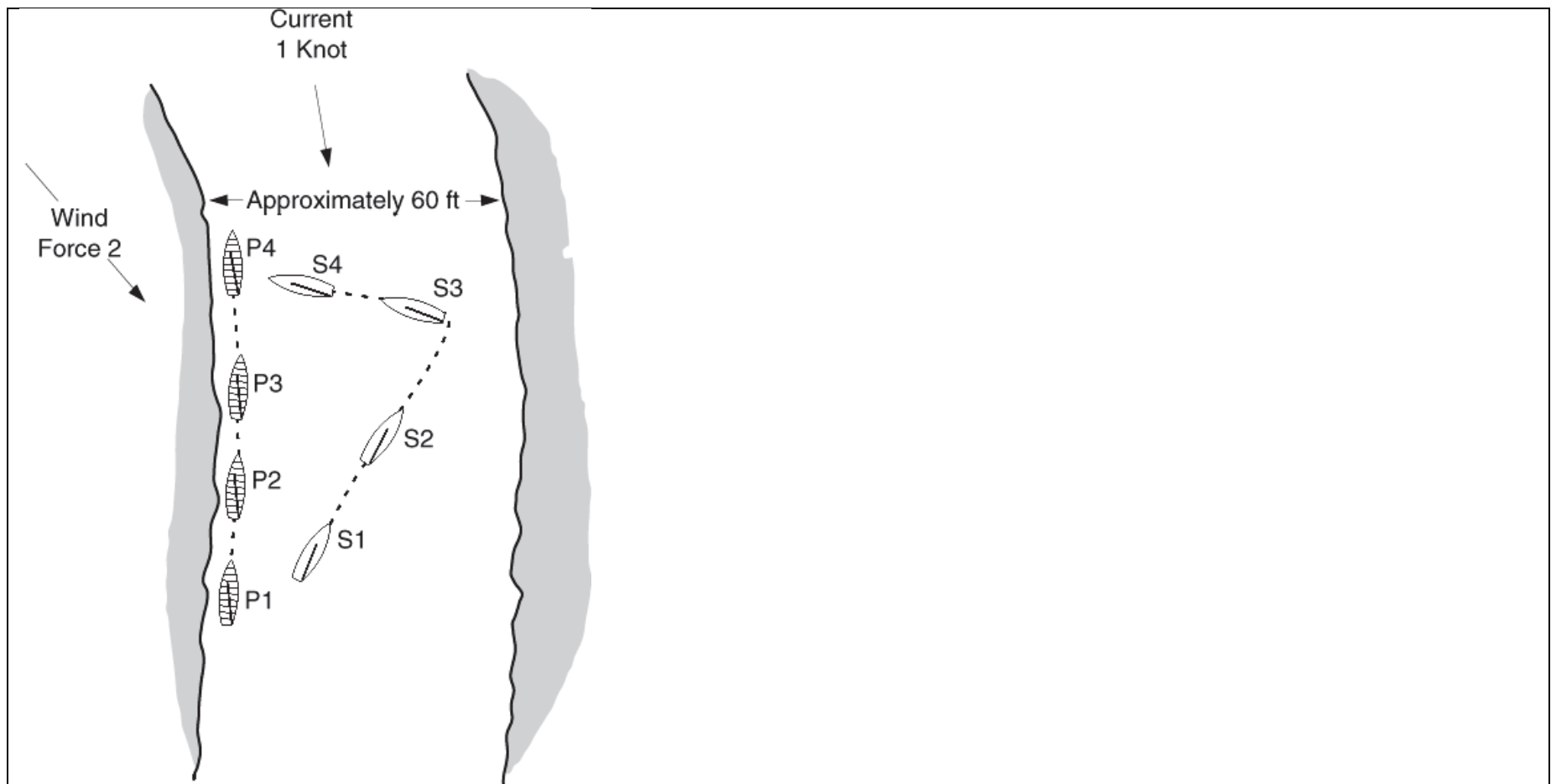


<p>CASE 43</p> <p>Definitions, Clear Astern and Clear Ahead; Overlap Rule 10, On Opposite Tacks Rule 14, Avoiding Contact Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p>	<p>CASO 43</p> <p>Definiciones, Libre a Popa y Libre a Proa; Compromiso Regla 10, En Bordadas Opuestas Regla 14, Evitar Contactos Regla 19.2(b), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p>
<p><i>A close-hauled port-tack boat that is sailing parallel and close to an obstruction must keep clear of a boat that has completed her tack to starboard and is approaching on a collision course.</i></p>	<p><i>Un barco amurado a babor y en ceñida que navega cerca de y en paralelo a un obstáculo continuo debe mantenerse separado de un barco que ha completado su virada por avante a estribor y que se aproxima a él en un rumbo de colisión.</i></p>
<p>Facts</p> <p>P is sailing up-river, close-hauled on port tack, very close to the bank. S, unable to point as high as P, is forced to sail away from the bank. She then tacks onto starboard and immediately hails 'Starboard' to P. P sails on and, when she reaches a position at which she cannot luff without hitting the bank or bear away without colliding with S, she hails S for room.</p>	<p>Hechos</p> <p>P navega río arriba, en rumbo de ceñida, amurado a babor y muy cerca de la orilla. S, incapaz de navegar con el ángulo de ceñida de P, se ve obligado a separarse de la orilla. S vira a estribor e inmediatamente grita “estribor” a P. P continúa navegando y cuando alcanza una posición en la que no puede orzar sin golpearse con la orilla, ni arribar sin tener una colisión con S, da voces a S pidiendo espacio.</p>



<p>Question</p> <p>Which rule or rules apply?</p>	<p>Pregunta</p> <p>¿Qué regla o reglas se aplican?</p>
<p>Answer</p> <p>P is subject to rule 10 and must keep clear. P is also required by rule 14 to avoid contact if reasonably possible. S establishes right of way over P when she tacks onto starboard, but must observe rules 13 and 15. S meets</p>	<p>Respuesta</p> <p>P está obligado por la regla 10 y debe mantenerse separado. Así mismo, P está obligado por la regla 14 a evitar un contacto si ello es razonablemente posible. S adquiere derecho de paso sobre P cuando vira</p>

<p>rule 13's requirement by not tacking so close that P has to take avoiding action before S reaches her close-hauled course. After S acquires right of way over P under rule 10, S complies with rule 15 by initially giving P room to keep clear.</p> <p>Rule 19.2(b) does not apply because S and P are on opposite tacks, are not both sailing more than 90 degrees from the true wind, and so are not overlapped at positions 3 and 4 (see the last sentence of the definition Clear Astern and Clear Ahead; Overlap). Rule 20 does not apply because P and S are not on the same tack. Therefore, S is not required to give P room in response to P's hail for room. However, after it becomes clear that P is not keeping clear, rule 14 requires S, if it is reasonably possible, to avoid contact with P. S would risk disqualification if there were contact that caused damage or injury.</p>	<p>por avante a estribor, pero debe respetar las reglas 13 y 15. S cumple con las obligaciones de la regla 13, ya que no realiza su virada tan cerca de P que éste tenga que realizar acciones para eludirlo antes de que S llegue a su rumbo de ceñida. Una vez que S adquiere derecho de paso sobre P por la regla 10, S cumple también con la regla 15 al dar inicialmente a P espacio para mantenerse separado.</p> <p>La regla 19.2(b) no se aplica porque S y P están en bordadas opuestas, ninguno navega a más de 90 grados del viento verdadero, y por lo tanto no están comprometidos en las posiciones 3 y 4. (véase la última frase de la definición Libre a Popa y Libre a Proa; Comprometidos). La regla 20 no se aplica porque P y S no están en la misma bordada. Por lo tanto, S no está obligado a dar espacio a P en respuesta a la voz de P pidiendo espacio. Sin embargo, después que se hace evidente que P no se está manteniendo separado, la regla 14 exige a S, si ello es razonablemente posible, que evite el contacto con P. S correría el riesgo de descalificación si hubiera un contacto que cause daños o lesiones.</p>
GBR 1978/5	GBR 1978/5